

Sananparsia vuodenaajoista – Proverbs about seasons

Jos on lunta maassa,
niin on sitä katollakin.
If there's snow on the
ground, there is snow on
the roof too.

Jos on usva uunnavuonna,
niin on halla heinäkuussa.
If there's mist at new year,
There will be frost in July.

Aurinko paistaa niin hyville
kuin pahoillekin.
The sun shines both to good
and bad people.

Musta pilvi murjottaa,
harmaa pilvi sataa.
A black cloud sulks,
a grey cloud rains.

Sajetta vares raakkuu.
A crow yells the rain.
= When a crow yells,
it will rain soon.

Talven selkä taittuu Heikin
päivänä.
Winter ends at 19th of
January (Heikki's
name day is on
that day.)

Kun heinäsiirkka sirisee,
tulee pouta.
When a grasshopper
buzzes,
the weather will be shiny.

Tulisipa kesä ja kärpäsiä.
Let the summer come and
flies too!

Kyllä kesä kuivaa
sen minkä kastaakin.
The summer will make dry
what it made wet.

Uusi lumi vanhan
surma.
New snows means death
to old snow.

Jos käki kukkuu pitkälle
heinäkuuhun,
niin tulee pitkä ja lämmin syksy.
If a cuckoo sings late in July,
Then the autumn will be
long and warm.

Hillavuosi hallavuosi.
Cloudberry year is a frost year.
= If there are lots of cloudberryes,
the following year will be
cold and frosty.